

- Art und Umfang der Kindsmisshandlungen in der Schweiz,
- Ursachen,
- Vorschläge für Massnahmen zur Behebung der Missstände.

*Texte du postulat du 18 juin 1987*

Notre code civil et notre code pénal contiennent diverses prescriptions qui protègent les enfants.

Pourtant, chaque année, en Suisse de nombreux enfants subissent de mauvais traitements d'ordre psychique, physique et sexuel.

Le Conseil fédéral est invité à présenter aux Chambres fédérales un rapport qui:

- renseigne sur les genres de mauvais traitements infligés aux enfants et sur l'ampleur de ce phénomène dans notre pays,
- expose et analyse les causes de ces mauvais traitements et
- propose des mesures propres à y mettre fin.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Blunschy, Bonny, Braunschweig, Bürer-Walenstadt, Camenzind, Coutau, Darbellay, Dünki, Eisenring, Engler, Etique, Fankhauser, Fehr, Fischer-Sursee, Friedli, Gautier, Grendelmeier, Gurtner, Hess, Hofmann, Humbel, Iten, Jung, Keller, Kühne, Landolt, Lanz, Leuenberger Moritz, Longet, Mauch, Morf, Müller-Aargau, Nauer, Nef, Nussbaumer, Oehler, Oester, Ott, Pitte-loud, Rechsteiner, Ruckstuhl, Rutishauser, Rüttimann, Schärli, Schmidhalter, Schnyder-Luzern, Schnyder-Bern, Schüle, Seiler, Spoerry, Stappung, Thévoz, Tschuppert, Uchtenhagen, Uhlmann, Vannay, Weber-Arbon, Wick, Widmer, Wyss, Ziegler (61)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 3. Februar 1988

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

du 3 février 1988

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

87.963

**Postulat Basler  
Strassenverkehrsgesetz  
Loi sur la circulation routière**

*Wortlaut des Postulates vom 15. Dezember 1987*

Der Bundesrat wird ersucht, die Beschwerderegulierung bei Beschränkungen oder Anordnungen für den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr im Sinne der Vereinfachung und Beschleunigung zu überprüfen.

*Texte du postulat du 15 décembre 1987*

Le Conseil fédéral est invité à étudier, en vue de l'accélérer et de la simplifier, la réglementation concernant les recours contre les restrictions et les autres prescriptions relatives à la circulation des véhicules automobiles et des cycles.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bühler, Fischer-Hägglingen, Hari, Luder, Müller-Wiliberg, Nebiker, Neuenschwander, Rutishauser, Rychen, Seiler Hanspeter, Wyss William, Zölch (12)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Denkbar wäre, dass Beschwerden nach Massgabe von Artikel 3 Absatz 4 SVG einer kantonalen Behörde vorbehalten blieben, da Interessenabwägungen über örtliche Verkehrsregelungen von den dem Geschehen nächststehenden Behörden zu treffen sind. Das heutige Beschwerdeverfahren bis zu den Bundesbehörden ist für die zum Schutze von Anwohnern und Umwelt zu treffenden Massnahmen umständlich, zeitaufwendig und ineffizient.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 17. Februar 1988

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

du 17 février 1988

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

87.415

**Postulat Salvioni  
Finanzströme zwischen Bund und Kantonen**

**Postulato Salvioni  
Flussi di capitali  
tra la Confederazione e i cantoni**

**Postulat Salvioni  
Flux financiers entre la Confédération  
et les cantons**

*Wortlaut des Postulates vom 1. Juni 1987*

Wir ersuchen den Bundesrat, Vorkehren zu treffen, damit er in den nächsten Geschäftsberichten eine Aufstellung über die Kapitalflüsse zwischen dem Bund, seinen Anstalten und Betrieben einerseits und den Kantonen andererseits vorlegen kann.

*Testo del postulato del 1° giugno 1987*

Il Consiglio federale è invitato ad adottare le misure allo scopo di presentare nei prossimi rendiconti una distinta dei flussi di capitali tra la Confederazione, i suoi stabilimenti e le sue imprese da una parte e i Cantoni dall'altra parte.

*Texte du postulat du 1er juin 1987*

Le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures nécessaires en vue de faire dans ses prochains rapports une récapitulation des flux financiers entre la Confédération, ses établissements et ses entreprises, d'une part, et les cantons, d'autre part.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Baggi, Bonnard, Carobbio, de Chastonay, Cotti, Couchepin, Coutau, Frey, Gautier, Grassi, Martin, Robbiani, Schmidhalter (13)

*Schriftliche Begründung*

*Motivazione scritta – Développement par écrit*

A parecchie riprese sono stati presentati atti parlamentari intesi a ottenere la determinazione dei flussi finanziari tra la Confederazione e i Cantoni. Citiamo l'interpellanza Donzé del 16 giugno 1981, la mozione Couchepin del 29 settembre 1981, le mozioni Vannay del 22 giugno 1982 e del 6 ottobre 1982, il postulato Robbiani del 23 giugno 1982, il postulato Roy del 27 settembre 1982, la mozione Houmard del 7 ottobre 1982, l'interpellanza Butty del 29 novembre 1982, il postulato Rätz del 17 marzo 1983, l'interpellanza de Chastonay del 6 giugno 1983, il postulato Dirren del 24 giugno 1983, l'interpellanza Lauber del 7 febbraio 1985; inoltre la mozione Robbiani del 7 febbraio 1985.

Nella sua risposta del 2 dicembre 1985 alla mozione Robbiani il Consiglio federale proponeva di trasformare la mozione in postulato, dichiarava che non era possibile conoscere i flussi finanziari delle FFS e delle PTT, rilevava che per contro era possibile effettuare tale determinazione per l'amministrazione generale e per le assicurazioni sociali. Negli scorsi anni tuttavia il Consiglio federale ha dimostrato che qualora si organizzino le cose tempestivamente è possibile determinare i flussi di capitali nel dettaglio (cioè tenendo conto anche dei subappaltanti) senza particolari difficoltà: è l'esperienza fatta nel settore degli armamenti e a tutti nota.

Si rileva che dalla risposta del dicembre 1985 il Consiglio federale non ha tenuto fede al suo impegno di procedere periodicamente all'accertamento dei flussi di capitali dell'amministrazione generale.

D'altro canto, attualmente le PTT sono il più grosso committente svizzero, investendo parecchi miliardi annualmente nel settore delle telecomunicazioni.

Di conseguenza chiediamo che il Consiglio federale provveda a organizzare le cose in modo tale da poter pubblicare annualmente la statistica dei flussi finanziari tra Confederazione, enti federali, stabilimenti federali da un lato e Cantoni dall'altro e che proceda alla pubblicazione per intero dei dati relativi all'amministrazione generale, come promesso, e alla pubblicazione, come preannunciato, dei flussi finanziari nell'ambito dell'amministrazione generale.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 2. September 1987*

*Dichiarazione del Consiglio federale del 2 settembre 1987*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 2 septembre 1987*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

*Ueberwiesen – Transmis*

87.359

## **Postulat (Friedli)-Borel**

### **Einkäufe des Bundes. Regionale Verteilung**

### **Achats de la Confédération.**

### **Répartition régionale**

*Wortlaut des Postulates vom 18. März 1987*

Der Bundesrat wird aufgefordert, im Einvernehmen mit der Kommission für Einkaufsfragen des Bundes und den betreffenden Organen der beiden grossen Regiebetriebe eine oder mehrere Expertenkommissionen zu schaffen, deren Auftrag es ist, die Einkäufe des Bundes und seiner Regiebetriebe angemessen auf die Regionen zu verteilen.

*Texte du postulat du 18 mars 1987*

Le Conseil fédérale est invité à mettre sur pied, d'entente avec la Commission pour les questions d'achat de la Confédération et les organes concernés des deux grandes régies fédérales, une (ou des) commission(s) d'experts chargée(s) de répartir équitablement entre les régions, les achats de la Confédération et de ses régies.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Ammann-St. Gallen, Bäumlín, Borel, Braunschweig, BrélaZ, Carobbio, Chopard, Christinat, Deneys, Fankhauser, Gloor, Hubacher, Lanz, Leuenberger-Solothurn, Leuenberger Moritz, Longet, Magnin, Pini, Pitteloud, Rebeaud, Renschler, Rubi, Ruffy, Stamm Walter, Vannay, Weber-Arbon (26)

### *Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

La statistique des acquisitions de la Confédération en 1985 (administration générale, fabriques d'armement, régie des alcools, CFF, PTT) montre que les achats publics ont représenté une somme de 5,8 milliards de francs. Les marchés publics ont toujours exercé une grande influence sur l'économie générale et sur l'équilibre économique entre les régions. On doit bien constater qu'en Suisse, l'attribution des commandes publiques contribue à creuser l'écart entre les régions très développées et les autres. La statistique des acquisitions de la Confédération (sans les PTT) en 1984 et 1985 le confirme: 62 pour cent des achats se font dans les cantons de Zurich, Berne et Argovie, contre 53 pour cent en 1982. La Romandie et le Tessin, qui représentent le 28 pour cent de la population, ne reçoivent que 9 pour cent du gâteau fédéral.

La concentration des marchés publics sur une région bien déterminée, empêche la majorité des cantons de participer à ces grands marchés, si ce n'est par le biais de la sous-traitance. Toutefois et contrairement à la thèse défendue par le Conseil fédéral – à savoir que les marchés secondaires, c'est-à-dire la sous-traitance, «produisent de notables effets décentralisateurs» – l'étude du professeur Claude Jeanrenaud de l'Université de Neuchâtel, sur les deux grandes régies PTT et CFF, démontre que les marchés secondaires restent dans les régions très développées et que le pôle zurichois s'en attribue la moitié!

Lors de l'acquisition du char Leopard, le chef du Département fédéral militaire avait fixé un objectif ambitieux dans l'adjudication de la sous-traitance: 15 pour cent en Suisse romande et 4 pour cent au Tessin. Grâce au travail méthodique de la commission d'experts pour l'appréciation de la répartition des commandes créée à cet effet, les objectifs fixés ont été atteints, ce qui montre bien qu'il n'existe pas trente-six solutions pour renverser la vapeur.

Le groupe des dépenses «machines et appareils» étant de loin le plus important, et compte tenu des investissements prévus en matériel roulant pour RAIL 2000, nous sommes d'avis que l'industrie des machines et de la mécanique de précision de la chaîne jurassienne doit recevoir sa part des marchés publics.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 27. Mai 1987*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 mai 1987*

Pour plusieurs raisons, dont la principale réside dans les structures inégales que l'offre présente d'une région à l'autre, il est difficile de répartir équitablement les commandes de la confédération entre les diverses régions de notre pays. Dans de nombreux cantons, les besoins spécifiques de la Confédération, notamment en produits finis, ne peuvent souvent pas ou guère être satisfaits. Par ailleurs, en raison des exigences d'ordre technique et compte tenu de la capacité de livraison requise pour les achats d'une certaine importance, il est quasiment impossible d'assurer une répartition géographique des commandes qui soit absolument égale.

Les flux financiers dont fait état l'étude précitée, pas plus que la statistique des acquisitions de la Confédération, ne permettent de tirer des conclusions probantes quant au volume des commandes attribuées aux entreprises des régions économiquement défavorisées. Les paiements sont destinés exclusivement aux fournisseurs principaux, une grande partie d'entre eux fonctionnant en tant qu'entrepreneurs généraux. Or, le fait qu'ils confient des travaux à des sous-traitants produit des effets décentralisateurs non négligeables que ne reflète pas la statistique des acquisitions.

La Confédération s'efforce constamment de répartir ses commandes autant que possible entre toutes les régions du pays, en les attribuant notamment à celles qui sont économiquement faibles. Ses services d'achat invitent régulièrement les entreprises des régions peu favorisées à faire des offres. Mais pour qu'une commande puisse être adjudgée, il faut que les fournisseurs potentiels soient à même d'offrir les produits demandés dans la qualité et la quantité souhai-

## **Postulat Salvioni Finanzströme zwischen Bund und Kantonen**

## **Postulat Salvioni Flux financiers entre la Confédération et les cantons**

## **Postulato Salvioni Flussi di capitali tra la Confederazione e i cantoni**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	87.415
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.03.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	437-438
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 222

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.